

29動検第1213号  
平成30年2月21日

公益社団法人日本馬事協会長 殿

農林水産省 動物検疫所長



フランスから日本向けに輸出される馬の家畜衛生条件及び証明書様式の  
一部改正について

貴会におかれましては、日頃より動物検疫業務に対し御理解、御協力いただき感謝申し上げます。

今般、平成30年2月21日付け29消安第5787号をもって、別添1のとおり消費・安全局長から家畜衛生条件について、また、平成30年2月21日付け29消安第5744号をもって、別添2のとおり消費・安全局動物衛生課長から証明書様式について通知がありましたので、お知らせするとともに、貴会員に周知いただきますようお願いいたします。

なお、下記の通知は廃止することを申し添えます。

#### 記

- ・「フランスから日本向けに輸出される馬精液の家畜衛生条件について」  
(平成25年12月20日付け25動検第956号)
- ・「フランスから日本向けに輸出される馬精液に添付される証明書様式について」  
(平成27年3月4日付け26動検第1207号)

別添1



29 消安第 5787 号  
平成 30 年 2 月 21 日

動物検疫所長 殿

消費・安全局長

フランスから日本向けに輸出される馬精液の家畜衛生条件の改正について

今般、フランスから日本向けに輸出される馬精液の家畜衛生条件を別添のとおり改正したので、了知の上、動物検疫の実施に当たっては的確な対応をお願いする。

なお、平成 29 年 5 月 25 日付け 29 消安第 1115 号「フランスから日本向けに輸出される馬精液の家畜衛生条件の改正について」は廃止することを申し添える。



**ANIMAL HEALTH REQUIREMENTS FOR EQUINE SEMEN  
TO BE EXPORTED TO JAPAN FROM FRANCE**

Animal health requirements for equine semen to be exported to Japan from France shall be applied as follows.

**(Definitions)**

“the exported semen”

means the equine semen to be exported to Japan from France

“the donor stallion”

means the donor stallion producing the exported semen

“the premises of origin”

means the premises which the donor stallion has been originating from and/or raised

“the semen collection centre”

means the collection facilities, the processing facilities and the laboratories producing the exported semen

**(General requirements)**

1. France has been free from African horse sickness, dourine, glanders and vesicular stomatitis.
2. African horse sickness, contagious equine metritis, dourine, epizootic lymphangitis, equine infectious anemia, equine viral arteritis, glanders, surra and vesicular stomatitis are designated as the notifiable disease in France.

**(Requirements for the premises of origin)**

3. There has been no clinical, microbiological or serological evidence of epizootic lymphangitis, coital exanthema, contagious equine metritis, equine infectious anemia, equine viral arteritis, equine paratyphoid, surra and any other notifiable disease, for at least six months immediately prior to collection of the exported semen, on the premises of origin of the donor stallion.

**(Requirements for the Semen collection centre)**

4. The semen collection centre has been approved by the competent authorities of France as a secured and guaranteed place from an animal health point of view.
5. There has been no clinical, microbiological or serological evidence of coital exanthema,

contagious equine metritis, equine infectious anemia, equine viral arteritis, equine paratyphoid, epizootic lymphangitis, surra and any other notifiable disease on the semen collection centre for at least six months prior to and during collection of the exported semen.

6. Animals in the semen collection centre are isolated from animals, materials, feeds or vehicles which are not under the control of the semen collection centre.
7. Entry of visitors is strictly controlled under the supervision of the semen collection centre.
8. At the time of collection of the exported semen, the animals in the semen collection centre are free from clinical signs of any animal infectious disease.

**(Requirements for the donor stallion)**

9. The donor stallion has continuously been resident in France for at least 6 months prior to collection of the exported semen.
10. The donor stallion is subjected to the following tests within 30 days prior to the first collection of the exported semen with favorable results.  
From at least 30 days prior to collection of the exported semen and until the end of the semen collection, the donor stallion must be isolated from other horses not of an equivalent tested health status and has not been used for natural service.  
After the confirmation of the favorable results, the donor stallion must be isolated from other horses not of an equivalent tested health status.

- a. Equine infectious anemia : Agar-gel immunodifusion test
- b. Equine viral arteritis (EVA) :
  - Serum neutralization test in the presence of complement negative at serum dilution 1:4 within 14 days prior to the first collection of the exported semen.
- Or
  - In the case the donor stallion is serologically positive for EVA, the exported semen is subjected to the virus isolation test for each collection of the exported semen
- c. Contagious equine metritis : Bacterial culture using biological samples from genital organs taken 3 times with an interval of 7 days.
- d. Equine paratyphoid (*Sal. Abortus-equi*): Tube agglutination test (not agglutinated at serum dilution rate<sup>1</sup> of 1:320)

11. The donor stallion has not shown any sign of infectious diseases during the isolating period

---

<sup>1</sup> Serum dilution rate refers to serum dilution rate without antigen

and at the time of collection of the exported semen.

12. The donor stallion has not been inoculated with live vaccine for African horse sickness within at least 40 days prior to collection of the exported semen.
13. The donor stallion has not shown any clinical sign for African horse sickness at least 40 days after collection of the exported semen.
14. The donor stallion was vaccinated for equine influenza with an inactivated vaccine in accordance to the vaccine producer's instructions within one year prior to collection of the exported semen.

(Requirements for the exported semen and shipment)

15. The diluent to be used for processing the exported semen is free from agents of animal infectious diseases.
16. Ampoules or straws used for packing the exported semen are free from agents of animal infectious diseases.
17. Ampoules or straws used for packing the exported semen are marked with identification numbers by each of the donor stallion and by date of each collection so as to be checked with the inspection certificate in item 19.
18. The shipping tank which stores the exported semen is sealed with an official seal under the supervision of the competent authority of France.
19. The competent authority of France is responsible for issuing an inspection certificate stating in French and English the following items, which accompanies the exported semen to Japan.
  - (1) The exported semen respects each item 1 to 16.
  - (2) Dates of sampling, methods and results of each examination in item 10.
  - (3) Dates of vaccination and kind of vaccine against equine influenza.
  - (4) Dates of semen collection, the number of ampoules or straws.
  - (5) Breed, name and identification number of the donor stallion.
  - (6) Name and address of the semen collection centre.
  - (7) Date of entry into semen collection centre.
  - (8) Name and address of consignor.
  - (9) Name and address of consignee.
  - (10) Identification numbers (batch number etc.) marked on the ampoules or straws.
  - (11) Number of the official seal used to seal the shipping tank in item 18.

フランスから日本向けに輸出される馬精液の家畜衛生条件（仮訳）

フランスから日本向けに輸出される馬精液に適用される家畜衛生条件は、次のとおりとする。

(定義)

「輸出精液」

フランスから日本向けに輸出される馬精液

「種雄馬」

輸出精液の供与馬

「生産農場」

種雄馬が生産又は飼養されていた施設

「精液採取場」

輸出精液の採取場、処理場及び検査を実施する施設

(一般条件)

1. フランスではアフリカ馬疫、媮疫、鼻疽及び水泡性口炎の発生がないこと。
2. フランス国内において、アフリカ馬疫、馬伝染性子宮炎、媮疫、仮性皮炎、馬伝染性貧血、馬ウイルス性動脈炎、鼻疽、スーラ病及び水泡性口炎は届出伝染病に指定されていること。

(生産農場の条件)

3. 生産施設においては、輸出精液の採取前少なくとも6か月間、仮性皮炎、馬媮疹、馬伝染性子宮炎、馬伝染性貧血、馬ウイルス性動脈炎、馬パラチフス、スーラ病及びその他の届出伝染病の発生が臨床的、微生物学的又は血清学的に認められなかったこと。

(精液採取場の条件)

4. 精液採取場はフランス政府の所管当局によって、家畜衛生上安全でかつ適当な施設として認定されていること。
5. 精液採取場においては、輸出精液の採取前少なくとも6か月間及び採取期間中、馬媮疹、馬伝染性子宮炎、馬伝染性貧血、馬ウイルス性動脈炎、馬パラチフス、仮性皮炎、スーラ病及びその他の届出伝染病の発生が臨床的、微生物学的又は血清学的に認められ

なかったこと。

6. 精液採取場内の動物は、精液採取場の管理下でない動物、物資、飼料又は車輛から隔離されていること。
7. 精液採取場への訪問者は、精液採取場の監視下で厳しく管理されていること。
8. 精液採取場内の動物は、精液採取時に動物の伝染性疾病の臨床症状を示していないこと。

(種雄馬の条件)

9. 種雄馬は、精液採取前少なくとも6か月間継続してフランス国内に飼養されていたこと。
10. 種雄馬は、輸出精液の初回採取前30日間以内に以下の試験が実施され、良好な結果であること。輸出精液の初回採取前少なくとも30日以上前から採精終了まで、種雄馬は当該種雄馬と同等以上の衛生状態にない馬から隔離され、自然交配に供されなかったこと。かつ、以下の検査で陰性を確認後は、種雄馬は当該種雄馬と同等以上の衛生状態にない馬から隔離され、自然交配に供されなかったこと。
  - a. 馬伝染性貧血： 寒天ゲル内沈降反応を実施し、陰性であること。
  - b. 馬ウイルス性動脈炎
    - ・ 輸出精液の初回採取前14日以内に実施した中和試験（補体添加法）により、希釈倍率1:4で陰性。又は、
    - ・ 種雄馬が、馬ウイルス性動脈炎について血清学的に陽性であった場合、輸出精液の採取ごとにウイルス分離試験を行い、陰性であること。
  - c. 馬伝染性子宮炎： 生殖器由来材料についての細菌培養検査を実施し、陰性であること。（7日間隔で3回採取した材料について実施すること。）
  - d. 馬パラチフス(*Sal. Abortus-equi*)： 試験管凝集反応(希釈倍率(※) 1:320で陰性)。  
※ 血清希釈倍率は、診断用菌液投入前の倍率を指す。
11. 種雄馬は、隔離期間中及び輸出精液採取中、感染症のいかなる兆候を示さないこと。
12. 種雄馬は、輸出精液の採取前少なくとも40日間、アフリカ馬疫の生ワクチンを接種されていないこと。
13. 種雄馬は、輸出精液の採取後少なくとも40日間、アフリカ馬疫の臨床症状を示さなかったこと。
14. 種雄馬は、輸出精液の採取前1年以内に、ワクチン製造者の指示に従って馬インフルエンザの不活化ワクチンを接種されること。

(輸出精液及び輸送の条件)

15. 輸出精液の希釈液は、動物の伝染性疾病の病原体に汚染されていないこと。
16. 輸出精液を収容するために使用されるアンプル又はストローは、動物の伝染性疾病の病原体に汚染されていないこと。
17. 輸出精液を収容するために使用されるアンプル又はストローは、後記 19 の検査証明書と照合できる、種雄馬ごと、採種年月日ごとの番号等を付すこと。
18. 輸出精液を収容した輸送用タンクは、フランス政府の所管当局の監視の下、政府の封印が付されること。
19. フランス政府の所管当局は、当該精液の日本向け輸出に際し、仏文及び英文で以下の事項を記載した健康証明書を発行すること。
  - (1) 前記 1 から 16 の各項目。
  - (2) 前記 10 に掲げる各検査の採材年月日、検査方法及び検査結果。
  - (3) 馬インフルエンザのワクチン接種年月日及び種類。
  - (4) 精液採取年月日、アンプル又はストローの本数。
  - (5) 種雄馬の品種、名号及び個体識別番号。
  - (6) 精液採取場の名称及び住所。
  - (7) 種雄馬の精液採取場への入所年月日。
  - (8) 荷送人の氏名及び住所。
  - (9) 荷受人の氏名及び住所。
  - (10) アンプル又はストローに付されている識別番号 (バッチ番号等)。
  - (11) 前記 18 において輸送タンクを封印するために使用した政府の封印の番号。





29 消安第 5744 号  
平成 30 年 2 月 21 日

動物検疫所長 殿

動物衛生課長

フランスから日本向けに輸出される馬精液に添付される証明書様式  
の改正について

今般、フランスから日本向けに輸出される馬精液については、別紙様式の検査  
証明書を発行する旨フランス家畜衛生当局より通知があったので、了知の上、動  
物検疫の実施に当たっては的確な対応をお願いします。





Liberté • Égalité • Fraternité

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

**MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DE L'AGROALIMENTAIRE ET DE LA FORÊT**
**Certificat Sanitaire pour l'exportation de semences équine vers le Japon**
**Sanitary Certificate for the exportation of equine semen to Japan**
**PARTIE I : INFORMATIONS COMMERCIALES / PART I: COMMERCIAL INFORMATION**
**A) Description du chargement / Consignment description**

1. Nom et adresse de l'expéditeur / <i>Name and address of the exporter:</i>	3. Certificat / <i>Certificate N°:</i>  4. Autorité compétente / <i>Competent authority:</i> <b>AUTORITE VETERINAIRE FRANCAISE</b> <b>FRENCH VETERINARY AUTHORITY</b>
2. Nom et adresse du destinataire / <i>Name and address of the consignee:</i>	5. Organisme de certification / <i>Certifying body:</i> <b>SERVICES VETERINAIRES OFFICIELS FRANCAIS</b> <b>FRENCH VETERINARY SERVICES</b>
6. Pays d'origine / <i>Country of origin (ISO Code):</i> <b>FRANCE (FR)</b>	7. Pays de destination / <i>Country of destination (ISO Code):</i> <b>JAPAN (JP)</b>
8. Date et lieu d'expédition / <i>Date and place of export:</i>	9. Lieu de destination / <i>Place of destination:</i>
10. Identification du moyen de transport / <i>Identification of the mean of transport:</i>	11. Numéro de scellé de la cuve de stockage / <i>Number of the seal of the shipping tank:</i>

**B) Identification des semences / Semen identification**

12. Nom(s), adresse(s) et numéro(s) d'agrément du (des) centre(s) de collecte de semence (CCS) / *Name(s), adresse(s) and approval number(s) of the semen collection center (SCC):*

13. Nom du donneur / <i>Name of the donor</i>	14. N° d'identification du donneur / <i>Identification number of donor stallion</i>	15. Identification de paillettes / <i>Identification of staws</i>	16. Date d'entrée CCS / <i>Date of entry in the SCC</i>	17. Date de collecte / <i>Date of collection</i>	18. Race / <i>Breed</i>	19. Nb paillettes / <i>Number of staws</i>

**PARTIE II: INFORMATIONS SANITAIRES / PART II : SANITARY INFORMATION**

Le vétérinaire officiel soussigné certifie que la marchandise décrite ci-dessus par le présent certificat satisfait à toutes les conditions sanitaires suivantes / The undersigned official veterinarian certifies that the commodity described above by the present sanitary certificate satisfies all the following sanitary requirements :

1. La France est indemne de peste équine, de dourine, de morve et de stomatite vésiculeuse. / France has been free from African horse sickness, dourine, glanders and vesicular stomatitis.
2. La peste équine, la métrite contagieuse équine, la dourine, la lymphangite épizootique, l'anémie infectieuse équine, l'artérite virale équine, la morve, le surra et la stomatite vésiculeuse sont des maladies à déclaration obligatoire en France. / African horse sickness, contagious equine metritis, dourine, epizootic lymphangitis, equine infectious anemia, equine viral arteritis, glanders, surra and vesicular stomatitis are designated as the notifiable disease in France.
3. Il n'y a pas eu d'évidence clinique, microbiologique ou sérologique de lymphangite épizootique, d'exanthème coïtal, de métrite contagieuse équine, d'anémie infectieuse équine, d'artérite virale, de salmonellose équine (S. Abortus equi), de surra et de tout autre maladie à déclaration obligatoire dans l'exploitation d'origine de l'étalon donneur durant les 6 mois précédant la collecte de la semence. / There has been no clinical, microbiological or serological evidence of epizootic lymphangitis, coital exanthema, contagious equine metritis, equine infectious anemia, equine viral arteritis, equine paratyphoid, surra and any other notifiable disease, for at least six months immediately prior to collection of the exported semen, on the premises of origin of the donor stallion.
4. Le centre de collecte de semence est agréé par l'autorité compétente française. / The semen collection centre has been approved by the competent authority of France as a secured and guaranteed place from an animal health point of view.
5. Il n'y a pas eu dans le centre de collecte de semence de signe clinique, microbiologique ou sérologique d'exanthème coïtal, de métrite contagieuse équine, d'anémie infectieuse équine, artérite virale équine, salmonellose équine (S. Abortus equi), de lymphangite épizootique, de surra et de toute autre maladie réglementée durant les 6 mois précédant et pendant la collecte de la semence exportée. / There has been no clinical, microbiological or serological evidence of coital exanthema, contagious equine metritis, equine infectious anemia, equine viral arteritis, equine paratyphoid, epizootic lymphangitis, surra and any other notifiable disease on the semen collection centre for at least six months prior to and during the collection of the exported semen.
6. Les animaux hébergés dans le centre de collecte sont isolés des animaux, matériels, nourritures ou véhicules qui ne sont pas sous son contrôle. / Animals in the semen collection centre are isolated from animals, materials, feeds or vehicles which are not under the control of the semen collection centre.
7. L'entrée des visiteurs est strictement contrôlée sous la supervision du centre de collecte de semences. / Entry of visitors is strictly controlled under the supervision of the semen collection center.
8. Au moment de la collecte de la semence exportée, les animaux du centre de collecte de semence sont indemnes de signes cliniques de toute maladie animale infectieuse. / At the time of collection of the exported semen, the animals in the semen collection centre are free from clinical signs of any animal infectious disease.
9. L'étalon donneur a résidé continuellement en France au moins 6 mois avant la collecte de semence exportée. / The donor stallion has continuously been resident in France for at least 6 months prior to collection of the exported semen.
10. L'étalon donneur a subi avec résultats favorables les tests suivants dans les 30 jours précédant la première collecte de semence exportée. Depuis au moins 30 jours avant la collecte de la semence exportée, jusqu'à la fin de la période de collecte, l'étalon donneur est resté isolé des autres chevaux ne présentant pas le même statut sanitaire et n'a pas été utilisé en monte naturelle. Après la confirmation des résultats favorables, l'étalon donneur a été isolé des autres chevaux ne présentant pas le même statut sanitaire. / The donor stallion has been subjected to the following tests within 30 days prior to the first collection of the exported semen with favorable results. From at least 30 days prior to collection of the exported semen and until the end of the semen collection, the donor stallion has been isolated from other horses not of an equivalent tested health status and has not been used for natural service. After the confirmation of the favorable results, the donor stallion has been isolated from other horses not of an equivalent tested health status.

a. Anémie infectieuse équine (test d'immunodiffusion sur gélose) / Equine infectious anemia : Agar-gel immunodiffusion test

Dates des prélèvements / Dates of samplings:

b. Artérite virale équine (AVE) / Equine viral arteritis (EVA) :

- Test de séroneutralisation négatif à la dilution 1/4 / Serum neutralization test in the presence of complement negative at serum dilution 1:4

Dates des prélèvements / Dates of samplings:

Ou / or

- Si l'étalon donneur est séropositif pour l'AVE, chaque collecte de semence exportée est soumise à un test d'isolement viral / In the case the donor stallion is serologically positive for EVA, the exported semen is subjected to the virus isolation test for each collection of the exported semen

Dates des prélèvements / Dates of samplings:

Statut vaccinal / Vaccination status:

- vacciné (cette case peut être cochée seulement quand le cheval est confirmé négatif à la neutralisation des anticorps immédiatement avant la vaccination avec un rappel de vaccination adéquat administré régulièrement conformément aux recommandations du fabricant) / vaccinated (this box can be checked when a horse is confirmed negative for neutralising antibody immediately prior to vaccination and appropriate booster vaccination is continuously performed bases on the recommendations of manufacture);

autre / other:

c. Métrite contagieuse équine : culture bactérienne à partir de prélèvements génitaux réalisés 3 fois à 7 jours d'intervalle / Contagious equine metritis: Bacterial culture using biological samples from genitary organs taken 3 times with an interval of 7 days

Dates des prélèvements / Dates of samplings:

ORIGINAL  DUPLICATA / COPY

Nombre total de duplicata délivrés / Number of official copies

d. Salmonellose équine (Sal. Abortus equi) : test d'agglutination en tube (non agglutiné à un taux de dilution<sup>\*1</sup> du sérum de 1/320)  
/ Equine paratyphoid (Sal. Abortus-equi): Tube agglutination test (not agglutinated at serum dilution rate<sup>\*1</sup> of 1:320)

Dates des prélèvements / Dates of samplings:

11. L'éta lon donneur n'a pas montré de signe clinique de maladie infectieuse pendant la période d'isolement et pendant la collecte de la semence exportée / The donor stallion has not shown any sign of infectious diseases during the isolating period and at the time of collection of the exported semen.

12. L'éta lon donneur n'a pas reçu d'injection de vaccin vivant contre la peste équine dans les 40 jours précédent la collecte de la semence exportée. / The donor stallion has not been inoculated with live vaccine for African horse sickness within at least 40 days prior to collection of the export semen.

13. L'éta lon donneur n'a pas montré de signe clinique de peste équine dans les 40 jours suivant la collecte de la semence exportée. / The donor stallion has not shown any clinical sign for African horse sickness at least 40 days after collection of the exported semen.

14. L'éta lon donneur a été vacciné contre la grippe équine (equine influenza) avec un vaccin inactivé selon les recommandation du producteur de vaccin dans l'année précédant la collecte de semence exportée. / The donor stallion was vaccinated for equine influenza with an inactivated vaccine in accordance to the vaccine producer's instructions within one year prior to the collection of the exported semen.

Un certificat officiel de vaccination doit être joint pour chaque éta lon donneur. / An official record of vaccinations shall be attached for each donor stallion.

15. Les dilueurs utilisés dans la préparation de la semence exportée sont exempts d'agents responsables de maladies animales infectieuses. / The diluent to be used for processing the exported semen is free from agents of animal infectious diseases.

16. Les ampoules ou paillettes utilisées pour la conservation de la semence exportée sont exemptes d'agents responsables de maladies animales infectieuses. / Ampoules or straws used for packing the exported semen are free from agents of animal infectious diseases.

17. Les ampoules ou paillettes utilisées pour le conditionnement de la semence exportée sont dûment identifiées avec un numéro d'identification pour chaque éta lon donneur et chaque date de collecte. / Ampoules or straws used for packing the exported semen are marked with identification numbers by each of the donor stallion and by date of each collection.

18. La cuve de stockage utilisée pour le transport de la semence exportée est scellée avec un scellé officiel sous la supervision de l'autorité compétente française. / The shipping tank which stores the exported semen is sealed with an official seal under the supervision of the competent authority of France.

Partie III: SIGNATURE / PART III: SIGNATURE

3. Cachet officiel / Official stamp

1. Lieu et date / Place and date :

2. Nom (tampon personnel) et signature du vétérinaire officiel / Name (personal stamp) and signature of the official veterinarian :

<sup>1</sup> Le taux de dilution désigne un taux de dilution sans antigènes / Serum dilution rate means test serum dilution rate without antigen